LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
INDONEZIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Indonezijos Respublikos Vyriausybė (toliau atitinkamai – Susitariančioji Šalis arba Susitariančiosios Šalys),

pripažindamos draugiškus abiejų šalių santykius ir ekonominių santykių stiprinimo svarbą:

siekdamos plėtoti dviejų šalių bendradarbiavimą, ypač gilinant ir stiprinant abipusiškai svarbų bendradarbiavimą ekonomikos ir technikos srityse;

įsitikinusios, kad šiuo Susitarimu bus skatinami geri santykiai ir sudaromos palankios sąlygos įvairioms abiejų šalių bendradarbiavimo formoms;

vadovaudamosi galiojančiais atitinkamos šalies įstatymais ir kitais teisės aktais,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis
Tikslai

Susitariančiosios Šalys siekia plėtoti, stiprinti ir įvairinti abipusiškai naudingą ekonominį ir techninį bendradarbiavimą visose abipusės svarbos srityse, vadovaudamosi atitinkamoje šalyje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais.

2 straipsnis
Bendradarbiavimo sritys

Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais bei tarptautiniais įsipareigojimais, taip pat įsipareigojimais, susijusiais su Lietuvos Respublikos naryste Europos Sąjungoje, skatina ir plėtoja bendradarbiavimą šiose srityse:

- prekybos;
- investicijų;
- pramonės;
- energetikos;
- mažų ir vidutinių įmonių;
- transporto ir logistikos;
- visuomenės sveikatos ir farmacijos pramonės;
- turizmo;
- žemės ūkio;
- aplinkos apsaugos;
- parodų organizavimo;
- mokslo ir technologijų plėtros;
- kitose bendros svarbos srityse, dėl kurių susitarta raštu teisiniuose dokumentuose.

3 straipsnis
Ryšių skatinimas ir keitimasis informacija

1. Susitariančiosios Šalys skatina užmegzti ilgalaikius abiejų valstybių verslo ir pramonės įmonių ir organizacijų ryšius ir juos plėtoti.

2. Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija apie jų valstybių teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama ekonominė veikla, investicijos ir kitos abipusės svarbos sritys.

3. Susitariančiosios Šalys pagal jų valstybių teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus sudaro Susitariančiųjų Šalių komerciniams ūkio subjektams palankias sąlygas bendradarbiauti.

4. Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai informaciją apie jų valstybėse rengiamas muges, parodas ir konferencijas jų komercinius ūkio subjektus dominančiose srityse. Abi Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi atitinkamais įstatymais ir kitais teisės aktais, remia savo komercinius ūkio subjektus, ketinančius dalyvauti kitos Susitariančiosios Šalies valstybėje vykstančiose tarptautinėse ir nacionalinėse parodose.

4 straipsnis

Jungtinė ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisija

1. Šio Susitarimo įgyvendinimo tikslais Susitariančiosios Šalys sudaro Jungtinę ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisiją (toliau – Jungtinė komisija), kuri susideda iš abiejų Susitariančiųjų Šalių atstovų. Prireikus į Jungtinės komisijos posėdžius gali būti kviečiami ir kitų organizacijų ekspertai ar abiejų šalių verslo atstovai iš viešojo ar privačiojo sektoriaus.

2. Pagrindiniai Jungtinės komisijos uždaviniai:

a) nagrinėti šio Susitarimo taikymo klausimus;

b) nagrinėti dvišalio ekonominio ir techninio bendradarbiavimo plėtrą ir keistis susijusia informacija;

c) ieškoti naujų abi šalis dominančių bendradarbiavimo sričių;

d) rengti rekomendacijas Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo sąlygoms gerinti.

3. Jungtinė komisija gali steigti specialias darbo grupes konkretiems abipusės svarbos klausimams nagrinėti.

4. Darbo grupės derina savo veiklą su Jungtine komisija ir atsiskaito už ją Jungtinės komisijos posėdyje.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis skiria savo atstovus į Jungtinę komisiją. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai Jungtinės komisijos pirmininko ir kitų jos narių vardus, pavardes ir pareigas.

6. Jungtinė komisija posėdžiauja vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu. Jeigu nesusitarta kitaip, Jungtinės komisijos posėdžiai vyksta pakaitomis Lietuvos Respublikoje ir Indonezijos Respublikoje.

5 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

1. Šio Susitarimo nuostatos neturi poveikio Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimams pagal joms taikomus tarptautinius susitarimus.

2. Šis Susitarimas neturi poveikio Lietuvos Respublikos teisėms ir įsipareigojimams, susijusiems su jos naryste Europos Sąjungoje.

6 straipsnis

Pakeitimai

1. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 9 straipsnyje nustatyta tvarka.

2. Tokie pakeitimai tampa neatsiejama Susitarimo dalimi.

7 straipsnis

Konfidencialumas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis imasi priemonių iš kitos Susitariančiosios Šalies gautų ar kitai Susitariančiajai Šaliai pateiktų dokumentų, informacijos ir kitų duomenų konfidencialumui ir slaptumui užtikrinti, kaip nustatyta šiame Susitarime ar kituose Susitarimo pagrindu sudarytuose susitarimuose, jei dokumentus, informaciją ir kitus duomenis pateikusi Susitariančioji Šalis yra prašiusi jų neskelbti ar neatskleisti trečiajai šaliai.

2. Jei viena Susitariančioji Šalis nori atskleisti trečiajai šaliai įslaptintus duomenis ir (arba) informaciją, susijusią su bendradarbiavimo veikla pagal šį Susitarimą, prieš tai ji turi gauti išankstinį kitos Susitariančiosios Šalies sutikimą.

3. Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio straipsnio nuostatos net ir nutraukus šį Susitarimą išlieka privalomos Susitariančiosioms Šalims.

4. Šio straipsnio nuostatos neturi poveikio galiojantiems Susitariančiųjų Šalių valstybių įstatymams ir kitiems teisės aktams.

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo sprendžiami Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ar derybomis.

9 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai įvykdžiusios visus vidaus teisės reikalavimus, būtinus šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Šis Susitarimas galioja penkerius (5) metus. Jo galiojimas savaime pratęsiamas tolesniems trejų (3) metų laikotarpiams, jei nė viena Susitariančioji Šalis raštu diplomatiniais kanalais nepraneša apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą likus šešiems mėnesiams iki numatomos nutraukimo dienos.

3. Šio Susitarimo nutraukimas neturi poveikio pagal šį Susitarimą įgyvendinamų projektų ar vykdomos veiklos galiojimui ir trukmei iki jų įgyvendinimo pabaigos.

Tai patvirtindami, atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta Džakartoje 2015 m. rugpjūčio 27 d. dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, indoneziečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	**INDONEZIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU**
Linas Antanas Linkevičius	**Retno L.P. Marsudi**
Užsienio reikalų ministras	**Užsienio reikalų ministrė**